

ÖVERSÄTTNING AV KLINISKA PRÖVNINGAR

Djupgående kunskaper och lång erfarenhet resulterar i effektiva och felfria översättningar

SPRÅKET ÄR EN AVGÖRANDE FAKTOR FÖR KULTURELLT OCH REGELMÄSSIGT KORREKT INNEHÅLL

Det är viktigt att få en bra start i kliniska studier. Vid planeringen av globala kliniska prövningar är det viktigt att på ett tidigt stadium bedöma kostnader, problem och risker i kommunikationen. Språket är en avgörande faktor för kulturellt och regelmässigt korrekt innehåll i alla former av kommunikation. Om översättningen tas i beaktande redan från början blir genomförandet av prövningen enklare – från start till mål.

Lionbridge Life Sciences är rankad som den främsta leverantören av språktjänster och har lång erfarenhet av översättning av globala kliniska prövningar, med kompletta tjänster för olika typer av dokumentation. Våra team arbetar med både små och stora prövningar, erbjuder service och support i global skala och skapar korrekta och enhetliga översättningar som förmedlar ditt budskap så effektivt som möjligt på flera språk, marknader och kulturer.

■ ÖVERSÄTTNINGSTJÄNSTER

- Material och relaterade dokument för kliniska prövningar (som protokoll, ICF och patientjournaler)
- Regelefterlevnad och krav på information
- Förpackningar och etiketter
- Rekrytering och retention av patienter och vårdpersonal
- Utbildningsmaterial för patienter och vårdpersonal
- SmPC:er och användarinstruktioner
- Rapporterade patientutfall, inklusive ePRO

■ EXPERTER PÅ BEHANDLINGSKATEGORIER:

- Hjärta-kärl
- Dermatologi
- Diabetes
- Endokrinologi
- Gastroenterologi
- Geriatrik
- Gynekologi
- Immunologi
- Onkologi
- Pediatrik
- Psykiatri
- Ovanliga sjukdomar
- Reumatologi
- Urologi

TYDLIGA OCH ENHETLIGA DATA PÅ ALLA SPRÅK

Det som gör oss unika är vår förmåga att underlätta ditt arbete på flera marknader samtidigt utan att det påverkar tidsplanen. Vi levererar tydliga och enhetliga data på alla språk.

- **Åtta särskilda Centers of Excellence inom life sciences i USA, Europa och Asien**
- **Team med projektledare, språkspecialister, översättare, utgivare och programmerare världen över** på fler än 250 språk
- **Erfarna interna och inhemska modersmålstalande professionella översättare** med både språklig och medicinsk bakgrund och med djup kunskap om läkemedelsföretagens behov
- **Ämnesexperter vid översättning av kliniska prövningar** samt resurser för rekrytering av patienter och läkare vid särskilda krav beroende på sjukdomstillstånd
- **Centraliserade processer och anpassade tekniska lösningar** för oöverträffad effektivitet och kontroll

EN UNIK TJÄNST: LINGVISTISK VALIDERING AV PRO, EPRO OCH ECOA

Vår omfattande lingvistiska valideringsprocess säkerställer att alla data som används för att tolka prövningen är tydliga och motsvarar källinstrumentet begreppsmässigt genom

- samtidig översättning fram och tillbaka
- 100 procent klinisk granskning
- kulturell och lingvistisk analys
- pilottestning och kognitiv avrapportering
- flerspråkig harmonisering
- DTP

PLATTFORMAR OCH TEKNIK SOM RESULTERAR I EN SMIDIG ANVÄNDARUPPLEVELSE

Freeway: en kostnadsfri onlineplattform

- **Åtkomst:** dygnet runt, lösenordsskyddad, användarvänlig, på begäran, EDI-kompatibel, kompatibel med de vanligaste webbläsarna
- **Funktionalitet:** skicka offertförfrågningar och projekt, övervaka projektstatus, samarbeta med projektledare hos Lionbridge, skapa ekonomiska rapporter

Translation Workspace: molnbaserad teknik för översättningsminnen

- **Hantering av översättningsminnen:** Dina lingvistiska tillgångar sparas på en säker och central lagringsplats, vilket minskar de totala översättningskostnaderna
- **Datasäkerhet:** Lionbridges översättare har åtkomst till den globala plattformen Translation Workspace via en mycket säker privat molninfrastruktur och arbetar inte med lokala kopior av översättningsminnen (vilket är en känd säkerhets- och versionskontrollrisk)
- **Enhetlighet:** Översättarna har tillgång till materialet samtidigt i realtid

OM LIONBRIDGE LIFE SCIENCES

Lionbridge Life Sciences är en specialiserad affärsenhet inom Lionbridge och ledande leverantör av språk- och globaliseringstjänster för läkemedels- och bioteknikföretag, CRO:er och tillverkare av medicinsk utrustning. Våra medicinskt utbildade språkspecialister är specialiserade på översättning av hög kvalitet, lingvistisk validering och tolkningstjänster på fler än 250 språk och verkar vid fler än 40 lösningsscenter med fullservice i 27 länder.